IXLIAKTUY IXCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH TESALONICENSES

1 Aquit Pablo, Silvano y Timoteo
ccamalakachaniyán jaé carta huixín litacamán
tí ni limakxtakátit lipahuanátit Quinticucán
Dios y Quimpuchinacán Jesucristo nac cachiquín
Tesalónica.
2 Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesu-
cristo cacacxilhlacachán y cacamaxquín lipaxáu
latámat.
3 Litacamán, aquín ni camán limakxtaka
cpaxcatcatziniyáu Dios tú tlahuanit milacatacán,
y minini nacpaxcatcatziniyáu porque mas
matitumipanántit mintalacapastacnicán tancs
lipahuanátit y na chuná limahuacapanántit
lapaxquiyátit chatum chatúm lata milihuakcán.
4 Aquín hasta clactlancanáu lipaxáu
ccalichihuinanán ixlacatincán tí talipahuán Dios,
canihuá ccahuaniyáu la huixín tancs lipahuanátit
Dios y patiyátit acxni caktlakalipincanátit
ni cacxilhputuncanátit y talayátit acxni
lakaputzayátit akxtakajnanátit.
5 Pero Dios tí catzí tú tlahuá calicxilhmán xla-
cata nalilacahuananátit ama calimanuyán lactlán
ixcamán tí ama tatanú nac ixtapáksit y caj huá
xlacata huixín liakxtakajnampanántit.

Dios ama catatlahuá taxokón ixcamán

6 Huixín nitú calipuhuántit porque Dios catzí la ama camaxokoní camakxtakajní namá tí camakxtakajniyán,
7 y huixín tí akxtakajnanátit na chuná la aquín Dios ama majaxá milistacnicán acxni namín Quimpuchinacán Jesús; pues xlá ama tactá nac akapún la nac lhcúyat y catamín lactalipau ixángeles.
8 Xlá ama camaxokoní namá tí ni talipahuamputún Dios y tí takaxmatmakán lactlán lipaxáu tachihuín nima malacnú Quimpuchinacán Jesús.
9 Jaé cristianos, Cristo ama cacastigartlahuá camakxtakajní canicxnihuá, ama camalakachá mákat catáalh tapatí, y ni ama talipaxahuá ixlilanca ixlitlihueke y ixtaxkáket Quimpuchinacán;
10 amá chichiní acxni namín, aquín tí quincalacsacnitán tlan napaxcatcatziniyáu tú tlahuanit quilacatacán y huak aquín tí lipahuanitáu tlan nacacniyáu y nalakachix-cuhuiyáu. Huixín ni cakatuyúntit porque canajlanitántit tú ccalitachihuinanitán.

11 Huá xlacata aquín ni climakxtakáu ccalikalhtahuakayán, cmaksquináu Quinticucán Dios cacamaktayán lat-apayátit la camininí talatamá ixcamán tí calacsacnit y cacalimalacahuanín ixlitlihueke camakantaxtiniyán huak lactlán minta-lacapastacnicán la nalapaxquiyátit y la nalipahuanátit acxni tú tlahuayátit.
12 Chuná huixín tlan namasiyátit

nac milatamatcán ixlilanca ixlitlihueke Quimpuchinacán Jesús, y xlá na nacalimalacahuaniyán ixlitlihueke porque Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesús cacxilhlacachinitán calakalhamanán.

2

Antes namín Cristo ama tamín akskahuinanín

1 Litacamán, aquín ccatziyáu Quimpuchinacán Jesús xlicana ama min quincamamakstokán xlacata naquincalinán. Huá ccaliakstacyahuayán
2 ni lacapala catáklhuhuítit lakxtapaliyátit mintalacapastacnicán. Nití cacamakaklhán cahuaniyán acchanit chichiní mima Quimpuchinacán ixlimaktuy porque chú macxcatzínilh chatum ángel, ni para cakaxpáttit tí cakastacyahuayán cacanajlátit tú talichihuinán, ni para tí quincaliquilhanán tahuán aquín chú ctzoknitáu nac quincartajcán.
3 Huixín ni calitamakxtáktit tí nacakskahuiyán porque antes namín Quimpuchinacán Cristo pula ama taralacataquicán ixlimapaksín Dios, ama lactaxtú amá lixcájnit ixtlahuaná talakalhín, amá tí laktzankanit.
4 Huá jaé ama taralacataquí Dios y lanca ama lactaxtú ana ní lipahuancán Dios o ana ní lakachixcuhuicán; y lata lactlancán ama tahuilá nac ixpusiculan Dios la Dios, ama litanú ixlakapuxoko Dios.
5 ¿Yaj aksanátit xlacata acxni xaccatalamán nac mimpulatamancán huak ccahuaninitán jaé tú ccamalacapastacmán?

6 Huixín catzi̱yá̱tit tú xlacata li̱tachokoma acs
huí, pero ama cha̱n ixchichiní acxni ama tasí la̱
ama lactaxtú.
7 Xlá ca̱xuijá tze̱k laclhca̱ni̱t tú li̱xcájnit ama
tlahuá, a̱huata kalhi̱ma cataké̱nu̱lh namá tí slaka
y ma̱chokoma xlacata nama̱kantaxtí.
8 Entonces namá li̱xcájnit ixtlahuaná tala̱kalhí̱n
ama lactaxtú; pero Quimpu̱chinacán Jesús
ama li̱makní ixli̱tlihueke ixli̱jaxá̱nat ni̱ma̱
naquilhtaxtú ixquilhni acxni nachihui̱nán, ama
li̱lactlahuá ixli̱tlihueke ixtaxkáket acxni namín.
9 Namá li̱xcájnit ixtlahuaná tala̱kalhí̱n ni̱ma̱
ama min, ama li̱tanú ixlakapu̱xoko tlajaná, ama
kalhí ixli̱tlihueke, lhu̱hua ama ca̱li̱ma̱lacahua̱ní
cristianos, ama ca̱tlahuá laclanca tascújut xlacata
tla̱n na̱kskahuinán,
10 ama lacputzá tlahuá hasta tú li̱xcájnit xla-
cata tla̱n naca̱kskahuí namá tí ca̱laclhca̱nicani̱t
catalaktzánka̱lh porque ni̱ tamaklhtí̱nalh nac ix-
unacujcán ixtapa̱xquí̱n Dios ni̱ma̱ ca̱ma̱lacnú̱nilh
xlacata natataxtuní.
11 Huá xlacata Dios ama li̱makxtaka camilh
ca̱ma̱lacahua̱ní cha̱tum akskahuiná xlacata nat-
aca̱najlá tú ni̱ ca̱na,
12 y chuná acxtum naca̱ma̱xokoni̱cán namá tí ni̱
taca̱najlapútulh tancs ixtalacapa̱stacni Dios, sino
que ma̱s talakátli̱lh taca̱najlá tú nali̱makxtaka tat-
lahuá tú li̱xcájnit.

Dios ca̱lacsacni̱t tí ama tataxtuní

13 Li̱ta̱camán, ca̱lakalhamá̱n Quimpu̱chinacán,
aquín ni̱ camá̱n li̱makxtaká̱u cpa̱xcatcatzi̱niyá̱u
Dios tú tlahuani̱t milacatacán. Pues la̱ta ya̱ tú
ixlacatzucú ca̱quilhtamacú xlá ixca̱lacsacni̱tán

ixamán cạlakmạxtuyạ́n porque huixín
cạnajlanịtántit tancs ixtalacapạstacni Dios
y Ixespíritu cạmạxquịn talacapạstacni tancs
latapạyạ́tit.
14 Aquín clịchihuịnáu Cristo lạ tlạn
nacạlakmạxtuyạ́n y huixín kaxpáttit acxni
Dios cạtasanín xlacata nạ namạtạxtucạ́tit lanca
ixtapạxahuạ́n Quimpụchinacán Jesucristo nịmạ
kalhí.
15 Lịtạcamán, aquit ccạkastacyạhuayạ́n
calatapạ́tit lạ tí nị tatatlají y nị cạktzonksuátit
mạkantaxtịyạ́tit lạta tú ccạlịmạsịninịtán
quintachihuín y lạta tú ccạhuaninịtán nac
quincarta.
16 Namá chạstum Quimpụchinacán Jesucristo y
chạstum Quintịcucán Dios tí quincạcxilhlacachín
quincạlakalhamanạ́n, quincạmạxquịyạ́n
lịcamama canịcxnihuá y quincạmạcxcatzịnịyạ́n
nalacachạniyạ́u lịpạxáu latámạt,
17 cacạmạxquín lịcamama nac minacujcán y
cacạmạxquín lịtlihueke nachihuịnanạ́tit y nat-
lahuayạ́tit tú tlạn.

3

Pablo lacasquín catalịkalhtahuákalh cristianos

1 Lịtạcamán, ạhuata ccạmaksquinạ́n
caquilạlịkalhtahuakáu xlacata ixtachihuín
Quimpụchinacán lacapala natạkahuaní canịhuá
y catalịpạxáhualh talịpạhuán nac ixnacujcán
cristianos nạ chuná lạ huixín lịpạxahuátit
lịpạhuanạ́tit.

2 Na̱ camaksquíntit Dios caquinca̱maktakalhni
ni̱tú naquinca̱tlahuaniya̱n namá lacli̱cuánit y la-
cli̱xcájnit lacchixcuhui̱n tí ni̱ quinca̱cxilhputuna̱n,
porque ni̱ hua̱k taca̱najlaputún Dios.
3 Dios ma̱kantaxtí tú ma̱lacnú y ccatzí
xlá ama ca̱ma̱camaja̱n y ca̱maktakalha̱n ni̱
naca̱ma̱tlahui̱ya̱n tú ni̱ tla̱n tlajaná.
4 Aquín cli̱pa̱huana̱u Quimpu̱chinacán
ca̱maktayani̱tán nama̱kantaxti̱ya̱tit tú
cca̱li̱ma̱paksi̱ni̱tán y ni̱ pa̱t li̱makxtaka̱tit
ma̱kantaxti̱ya̱tit.
5 Quimpu̱chinacán caca̱ma̱cxcatzi̱nín la̱
namaklhcatzi̱ya̱tit ixtapa̱xquín Dios y napa̱ti̱ya̱tit
tú pa̱xtoka̱tit la̱ pa̱ti̱lh Cristo.

Pablo li̱chihui̱nán Dios y scuja

6 Li̱ita̱camán, ixtacuhui̱ní Quimpu̱chinacán
Jesucristo cli̱quilhana̱u y cca̱li̱ma̱paksi̱ya̱n yaj
cata̱tamakstóktit namá tí ni̱ tla̱n lama ni̱ scuja y ni̱
ma̱kantaxtí tú cca̱ma̱si̱nini̱tán natlahuaya̱tit.
7 Huixín ca̱mini̱niya̱n naquila̱makslihuekeya̱u
porque catzi̱ya̱tit la̱ clatama̱ni̱tá̱u; ni̱cxni chu̱ta
clatahuilani̱tá̱u ni̱ cscuja̱u,
8 ni̱ para tí chu̱ta cmakuani̱tá̱u ixtahuá
ni̱ cxokoni̱tá̱u. Aquin cli̱cxilhni̱tá̱u y ni̱
cakatzanka̱ni̱tá̱u cli̱xcuja̱u quintahuajcán
ca̱cuhuiní y ca̱tzisní xlacata ni̱tí napuhuán chu̱ta
quinca̱ma̱hui̱huili̱n ni̱ cscuja̱u.
9 Y ni̱ xlacata ni̱ xackalhi̱ya̱u derecho,
huixín ixca̱mini̱niya̱n naquila̱ma̱hui̱ya̱u,
pero xaclacasquina̱u nali̱lacahua̱nana̱tit la̱
quili̱latama̱tcán xlacata naquila̱makslihuekeya̱u.

10 Calacapastáctit tú ccahuanín acxni
xaccatalamán: “Tí ni scujputún, ni cahuáyalh.”
11 Porque ckaxmatnitáu makapitzi catalamán
chuta talatahuilá nitú tatlahuá, ni tascuja, huata
tacxilhpulá tú lama.
12 Ixtachihuín Quimpuchinacán Jesu-
cristo cliquilhanáu ccamaksquináu y
ccakastacyahuayáu namá cristianos ni
catatzonkcátzalh catáscujli xlacata ixacstucán
natahuayán.
13 Litacamán, aquit ccamaksquinán ni cali-
akatzankátit tlahuayátit tú tlan.
14 Y para chatum ni kaxmata tú
ccalimapaksimán juú nac quincarta, namá
camatunújtit y yaj catatamakstóktit xlacata
nalacamaxanán.
15 Pero ni calimacapítit la mienemigojcán tí
sitziniyátit chá pula camakalhchihuiníitit namá
mintacamcán xlacata nacaxlá.

Pablo calacapastaca cristianos

16 Pihuá namá chastum Quimpuchinacán tí
mastá lipaxáu calitlán latámat, cacamaxquín
siempre lipaxáu latámat canihuá ní lapanántit.
Quimpuchinacán cacamaktayán huak chatunu
huixín.
17 Aquit Pablo, chí quimacán cama litzoka jaé
tachihuín nima ccalihuaniyán kalhén. Huak
quincartas tlan calilakapascán jaé tachihuín:
18 ¡Quimpuchinacán Jesucristo
cacacxilhlacachán huak huixín!

Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0